

Visto per il controllo di regolarità contabile Sichtvermerk für die Buchhaltungskontrolle		La Direttrice dell'Ufficio Bilancio Die Leiterin des Amtes für Haushalt	
Capitolo/Kapitel	Esercizio/ Finanzjahr	Trento, Trient	dott.ssa Lucia Moser firmato-gezeichnet

**CONSIGLIO REGIONALE
DEL TRENINO-ALTO ADIGE**

**REGIONALRAT
TRENTINO-SÜDTIROL**

**DELIBERAZIONE
DELL'UFFICIO DI
PRESIDENZA**

**BESCHLUSS
DES PRÄSIDIUMS**

N. 38/2021

Nr. 38/2021

SEDUTA DEL

SITZUNG VOM

25.05.2021

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Segretario questore
Segretario questore
Segretario questore

Roberto Paccher
Josef Nogger
Luca Guglielmi
Jasmin Ladurner
Alessandro Savoï
Alessandro Urzì

Präsident
Vizepräsident
Vizepräsident
Präsidialsekretärin
Präsidialsekretär
Präsidialsekretär

Assiste il
Segretario generale
del Consiglio regionale

Dr. Stefan Untersulzner

Im Beisein des
Generalsekretärs des
Regionalrates

Assenti:

Abwesend:

<p>L'Ufficio di Presidenza delibera sul seguente OGGETTO:</p> <p>Accoglimento in posizione di comando presso il Consiglio regionale della traduttrice dott.ssa A. N., dipendente della Provincia autonoma di Bolzano</p>	<p>Das Präsidium beschließt zu nachstehendem GEGENSTAND:</p> <p>Übersetzerin Frau Drⁱⁿ A. N. - Aufnahme im Überstellungsverhältnis der Bediensteten der Autonomen Provinz Bozen beim Regionalrat</p>
---	--

DELIBERAZIONE N. 38/2021

L'UFFICIO DI PRESIDENZA DEL
CONSIGLIO REGIONALE

Visto il testo coordinato del Regolamento organico del personale del Consiglio regionale approvato con decreto del Presidente del Consiglio regionale 18 ottobre 2018, n. 87;

Visto l'art. 15 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23 e successive modificazioni;

Vista la legge regionale 21 luglio 2000, n. 3 e successive modificazioni;

Visto il Regolamento previsto dall'articolo 5, comma 5 della legge regionale 21 luglio 2000, n. 3 in materia di comandi e distacchi in considerazione dell'articolo 7, comma 1, della legge regionale 5 dicembre 2006, n. 3 ed in particolare l'articolo 3;

Visto il contratto collettivo di lavoro 27 ottobre 2009 riguardante il personale dell'area non dirigenziale del Consiglio della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige riferito al biennio economico 2008-2009;

Visto l'accordo per il rinnovo del contratto collettivo riguardante il personale dell'area non dirigenziale del Consiglio regionale biennio economico 2016-2017 - triennio giuridico 2016-2018 sottoscritto in data 2 maggio 2018;

Vista la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza 16 marzo 2016, n. 217, con la quale sono state attribuite al Vicesegretario generale del Consiglio regionale le competenze relative agli atti inerenti la gestione giuridica, economica e previdenziale del personale e provvedimenti riguardanti il personale in posizione di comando, salvo richiesta iniziale di competenza dell'Ufficio di Presidenza;

Vista la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza 16 marzo 2016, n. 216, come

BESCHLUSS Nr. 38/2021

DAS PRÄSIDIUM DES REGIONALRATS -

Nach Einsicht in den koordinierten Text der Personaldienstordnung des Regionalrates, genehmigt mit Dekret des Präsidenten des Regionalrates Nr. 87 vom 18. Oktober 2018;

Nach Einsicht in den Art. 15 des Regionalgesetzes Nr. 23 vom 7. September 1958 in geltender Fassung;

Nach Einsicht in das Regionalgesetz Nr. 3 vom 21. Juli 2000 in geltender Fassung;

Des Weiteren nach Einsicht in die gemäß Artikel 5 Absatz 5 des Regionalgesetzes Nr. 3 vom 21. Juli 2000 vorgesehene Verordnung auf dem Sachgebiet der Abkommandierungen und Abordnungen unter Berücksichtigung des Artikels 7 Absatz 1 des Regionalgesetzes Nr. 3 vom 5. Dezember 2006, im Besonderen nach Einsicht in den Artikel 3;

Nach Einsicht in den Tarifvertrag vom 27. Oktober 2009 betreffend das planmäßige und außerplanmäßige Personal des Regionalrats, ausgenommen die Führungskräfte, betreffend den Zweijahreszeitraum 2008-2009;

Nach Einsicht in das am 2. Mai 2018 unterzeichnete Abkommen zur Erneuerung des Tarifvertrags - Zweijahreszeitraum 2016-2017 für den wirtschaftlichen Teil und Dreijahreszeitraum 2016-2018 für den rechtlichen Teil - betreffend das Personal des Regionalrates, ausgenommen die Führungskräfte;

Nach Einsicht in den Präsidiumsbeschluss Nr. 217 vom 16. März 2016, mit dem der Vizegeneralsekretär des Regionalrates mit den Befugnissen betreffend die rechtliche, wirtschaftliche und vorsorgerechtliche Verwaltung des Personals und mit den Maßnahmen betreffend das Personal im Überstellungsverhältnis betraut worden ist, unbeschadet des anfänglichen Antrags, der in die Zuständigkeit des Präsidiums fällt;

Nach Einsicht in den Präsidiumsbeschluss Nr. 216 vom 16. März

integrata con la deliberazione 14 febbraio 2017, n. 279, di assegnazione al Vicesegretario generale delle risorse del bilancio finanziario gestionale relative al personale, fino a revoca;

Visto il decreto del dirigente - Segretario generale del Consiglio regionale - 29 marzo 2018, n. 49, di delega di mansioni attinenti l'amministrazione del personale del Consiglio regionale;

Vista la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza 29 gennaio 2021, n. 1 inerente la dotazione organica del personale del Consiglio regionale;

Vista la propria deliberazione del 7 maggio 2021, n. 30 con la quale sono accettate le dimissioni volontarie per pensionamento presentate dalla sig.ra C. R., addetta a tempo pieno presso il servizio traduzioni del Consiglio regionale;

Considerata l'assoluta esigenza di dover ricoprire in tempi brevi il posto resosi disponibile per garantire il servizio irrinunciabile di traduzione di atti scritti, consecutiva e simultanea durante le sedute degli organi consiliari;

Ritenuto pertanto di avvalersi, per il reperimento urgente di altra risorsa, dell'istituto del comando;

Preso atto di quanto emerso al riguardo nella seduta dell'Ufficio di Presidenza del 7 maggio 2021;

Vista la nota del Segretario generale del 27 aprile 2021, prot. n. 1549 Cons. reg., trasmessa alla Provincia autonoma di Bolzano, con la quale si chiede di voler concedere a decorrere dal 1° luglio 2021 il comando alla dott.ssa A. N., dipendente dell'ufficio statistica (Astat) della Provincia autonoma di Bolzano, impiegata come traduttrice che precedentemente aveva prestato servizio presso il Consiglio provinciale di Bolzano anche nell'assistere gli organi consiliari, prestando servizio di traduzione simultanea disponendo pertanto di specifica esperienza professionale;

2016, ergänzt durch den Präsidiumsbeschluss Nr. 279 vom 14. Februar 2017, mit welchem dem Vizeregensekretär bis auf Widerruf die Mittel des Gebarungshaushalts für die Verwaltung des Personals zugewiesen worden sind;

Nach Einsicht in das Dekret des Leitenden Beamten - Generalsekretär des Regionalrates - Nr. 49 vom 29. März 2018, mit dem der Vizeregensekretär mit Aufgaben betreffend die Verwaltung des Personals des Regionalrats beauftragt worden ist;

Nach Einsicht in den Präsidiumsbeschluss Nr. 1 vom 29. Jänner 2021 betreffend das Plansoll der Bediensteten des Regionalrates;

Nach Einsicht in den Beschluss Nr. 30 vom 7. Mai 2021, in dem der freiwillige Dienstaustritt wegen Pensionierung von Frau C. S., Vollzeitbeschäftigte im Übersetzungsamt des Regionalrats, angenommen worden ist;

In Anbetracht der Notwendigkeit, die frei gewordene Stelle so schnell als möglich zu besetzen, um den unverzichtbaren Dienst der Übersetzung schriftlicher Dokumente, der konsekutiven und simultanen Übersetzung während der Sitzungen der Regionalratsorgane zu gewährleisten;

Es daher als zweckmäßig erachtend, das Rechtsinstitut der Abordnung in Anspruch zu nehmen, um ehestens eine Ersetzung zu finden;

Angesichts der im Rahmen der Präsidiumssitzung vom 7. Mai 2021 vorgebrachten Erwägungen;

Nach Einsicht in das Schreiben des Generalsekretärs vom 27. April 2021, Prot. Nr. 1549, das an die Autonome Provinz Bozen übermittelt wurde und in dem beantragt wird, ab 1. Juli 2021 die Abordnung von Dr.ⁱⁿ A. N., Bedienstete des Amtes für Statistik (Astat) der Autonomen Provinz Bozen, angestellt als Übersetzerin, zu bewilligen, die zuvor beim Südtiroler Landtag Dienst geleistet und auch dessen Organe unterstützt hat, indem sie den Simultanübersetzungsdienst verrichtet hat, so dass sie über die erforderliche Berufserfahrung verfügt;

Vista la nota pervenuta in data 10 maggio 2021, acquisita al prot. n. 1693 Cons. reg., con la quale la predetta traduttrice ha espresso il proprio assenso;

Visto il nulla osta pervenuto in data 10 maggio 2021, acquisito al prot. n. 1684 Cons. reg. da parte della Provincia autonoma di Bolzano, che accoglie la richiesta di comando tuttavia con decorrenza 1° settembre 2021;

Considerato inoltre che, secondo quanto previsto dall'articolo 92, comma 1 del contratto citato, al personale comandato da altri Enti è attribuito il trattamento economico accessorio di cui al contratto collettivo in vigore, integrato, a titolo di indennità accessorie, qualora ricorrano le condizioni previste nella normativa di riferimento e purché non percepisca detti assegni o similari dall'Ente di appartenenza, della quota fissa dell'indennità di funzione e l'indennità di cui all'articolo 74 del contratto medesimo;

Vista la nota di data 7 maggio 2021, acquisita in data 10 maggio 2021, al prot. n. 1684 Cons. reg. riportante le spettanze annue lorde attribuibili alla signora A. N. che ammontano ad euro 36.142,73;

Preso atto, infine, che deve essere assunta direttamente a carico del Consiglio regionale la spesa per IRAP;

Visto il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, (Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli Enti Locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42) e successive modificazioni;

Visto il Regolamento di contabilità approvato con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza 31 luglio 2018, n. 370 e successive modificazioni;

Visto il bilancio finanziario gestionale per gli anni 2021-2022-2023, approvato

Nach Einsicht in das Schreiben vom 10. Mai 2021, Prot. Nr. 1693 RegRat, mit welchem die genannte Übersetzerin ihre Zustimmung gegeben hat;

Nach Einsicht in die Unbedenklichkeitserklärung der Autonomen Provinz Bozen, eingegangen am 10. Mai 2021, Prot. Nr. 1684 RegRat, die den Antrag auf Abordnung allerdings erst ab 1. September 2021 bewilligt;

Hervorgehoben, dass im Sinne des Artikels 92 Absatz 1 des vorgenannten Tarifvertrages dem von anderen Körperschaften abgeordneten Personal die zusätzlichen Besoldungselemente gemäß dem geltenden Tarifvertrag entrichtet werden, ergänzt – in Form von zusätzlichen Zulagen – durch den festen Anteil der Funktionszulage und der Zulage laut Artikel 74 des genannten Vertrages, sofern die in den Bezugsbestimmungen vorgesehenen Voraussetzungen bestehen und sofern ihm die genannten oder ähnliche Bezüge nicht von der Herkunftskörperschaft entrichtet werden;

Nach Einsicht in das Schreiben vom 7. Mai 2021, das am 10. Mai 2021 unter der Nr. 1684 RegRat protokolliert worden ist, und in dem die Frau A. N. jährlich zustehenden Bruttobezüge im Ausmaß von 36.142,73 Euro angeführt werden;

Zur Kenntnis genommen, dass die Ausgabe für die IRAP direkt zu Lasten des Regionalrates geht;

Nach Einsicht in das gesetzvertretende Dekret Nr. 118 vom 23. Juni 2011 „Bestimmungen betreffend die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsvorlagen der Regionen, der örtlichen Körperschaften und deren Einrichtungen im Sinne der Artikel 1 und 2 des Gesetzes Nr. 42 vom 5. Mai 2009“, in geltender Fassung;

Nach Einsicht in die mit dem Präsidiumsbeschluss Nr. 370 vom 31. Juli 2018 genehmigte und nachfolgend abgeänderte Verordnung über das Rechnungswesen des Regionalrates;

Nach Einsicht in den Gebarungshaushalt für die Jahre 2021-2022-

dall'Ufficio di Presidenza con deliberazione 22 dicembre 2020, n. 65;

Ritenuto di far fronte alla spesa per lo stipendio e le altre competenze con i fondi del capitolo n. 383 "Rimborso spese per il personale accolto in comando" del piano finanziario U.1.09.01.01.001 e del capitolo 390 "IRAP su retribuzioni del personale" piano finanziario U.1.02.01.01.001;

Visti gli artt. 5 e 11 del Regolamento interno;

A maggioranza, con il voto di astensione del cons. Urzì e tutti gli altri favorevoli,

delibera

1. Di accogliere in posizione di comando presso il Consiglio regionale per un anno, salvo proroga, a decorrere dal 1° settembre 2021 la dipendente della Provincia autonoma di Bolzano dott.ssa A. N., nata il/a "omissis" e residente a "omissis", profilo professionale di ispettrice traduttrice, qualifica funzionale 8, livello retributivo inferiore - a tempo pieno.

2. Di attribuire alla dott.ssa A. N., a decorrere dal 1° settembre 2021, a titolo di trattamento accessorio, l'indennità di cui all'art. 75 e di cui all'art. 86 del contratto collettivo in premessa citato.

3. Di dare atto che alla spesa per lo stipendio e le altre competenze spettanti alla predetta dipendente, ivi compresi gli oneri riflessi a carico dell'Ente, da rimborsare alla Provincia autonoma di Bolzano, si farà fronte con i fondi del capitolo 383 "Rimborso spese per il personale accolto in comando" - piano finanziario U.1.09.01.01.001 e del capitolo 390 "IRAP su retribuzioni del personale" piano finanziario U.1.02.01.01.001 del bilancio finanziario gestionale 2021-2022-2023.

4. Di dare atto che la dott.ssa A. N.

2023, genehmigt mit Beschluss des Präsidiums Nr. 65 vom 22. Dezember 2020;

Hervorgehoben, dass die Ausgabe für das Gehalt und die anderen Bezüge mit den auf dem Kapitel 383 „Rückerstattung der Ausgaben für das im Überstellungsverhältnis aufgenommene Personal“ des Finanzkontenplans U.1.09.01.01.001 und auf dem Kapitel 390 „IRAP auf die Vergütungen der Bediensteten“ des Finanzkontenplans U.1.02.01.01.001 verfügbaren Mittel gedeckt wird;

Nach Einsicht in die Artikel 5 und 11 der Geschäftsordnung;

Mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmenmehrheit, der Enthaltung des Abg. Urzì und den restlichen Jastimmen -

beschließt

1. Die Bedienstete der autonomen Provinz Bozen, Frau Drⁱⁿ A. N., geboren am/in „omissis“ und wohnhaft in „omissis“, im Berufsbild einer Übersetzungsinspektorin, 8. Funktionsebene, untere Gehaltsebene - für ein Jahr, vorbehaltlich einer Verlängerung, ab 1. September 2021 beim Regionalrat im Überstellungsverhältnis mit Vollzeitbeschäftigung aufzunehmen.

2. Frau Drⁱⁿ A. N. ab 1. September 2021 als zusätzliches Besoldungselement die Zulage gemäß Art. 75 und Art. 86 des in den Prämissen genannten Tarifvertrages zu entrichten.

3. Zur Kenntnis zu nehmen, dass die Ausgabe für das Gehalt und die anderen, der vorgenannten Bediensteten zustehenden Bezüge, einschließlich der zu Lasten der Körperschaft gehenden Sozialabgaben, die der autonomen Provinz Bozen rückerstattet werden müssen, mit den Mitteln der Kapitel 383 „Rückerstattung der Ausgaben für das im Überstellungsverhältnis aufgenommene Personal“ des Finanzkontenplans U.1.09.01.01.001 und des Kapitels 390 „IRAP auf die Vergütungen der Bediensteten“ des Finanzkontenplans U.1.02.01.01.001 des Gebahrungshaushalts der Finanzjahre 2021-2022-2023 gedeckt werden.

4. Zur Kenntnis zu nehmen, dass Frau

presterà servizio di traduzione presso la Segreteria generale, sede di Bolzano, con orario a tempo pieno.

5. Di dare atto che all'impegno della spesa si provvederà con successivo provvedimento dirigenziale.

6. Di rimborsare alla Provincia autonoma di Bolzano, dietro presentazione dei prospetti delle somme dovute, gli oneri di cui sopra.

Drⁱⁿ A. N. beim Generalsekretariat am Dienstsitz in Bozen mit Vollzeitbeschäftigung den Übersetzungsdienst leisten wird.

5. Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Ausgabenzweckbindung mit einem nachfolgenden Dekret des leitenden Beamten vorgenommen wird.

6. Die oben genannten Beträge werden bei Vorlage der diesbezüglichen Übersichten der autonomen Provinz Bozen rückerstattet.

IL PRESIDENTE/DER PRÄSIDENT

- Roberto Paccher -
firmato-gezeichnet

IL SEGRETARIO GENERALE/DER GENERALSEKRETÄR

- Dr. Stefan Untersulzner -
firmato-gezeichnet